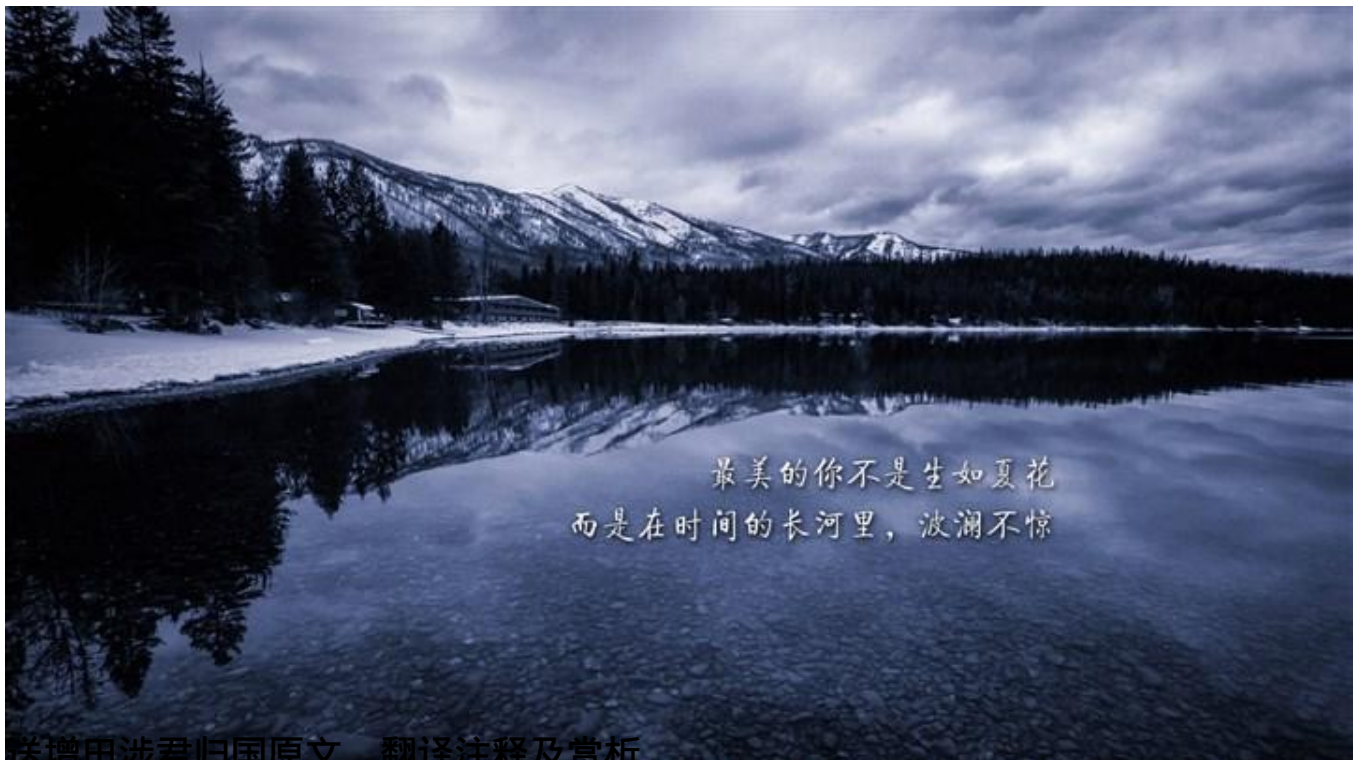


送增田涉君归国原文、翻译注释及赏析

作者：有故事的人 来源：范文网 www.wtabcd.cn/fanwen/

本文原地址：<https://www.wtabcd.cn/fanwen/zuowen/1692587318614286.html>

范文网，为你加油喝彩！



最美的你不是生如夏花
而是在时间的长河里，波澜不惊

送增田涉君归国原文、翻译注释及赏析

送增田涉君归国原文、翻译注释及赏析

原文：

送增田涉君归国

近现代：鲁迅

扶桑正是秋光好，枫叶如丹照嫩寒。

却折垂杨送归客，心随东棹忆华年。

译文：

扶桑正是秋光好，枫叶如丹照嫩寒。

你的祖国正值风景美丽的秋天，枫叶在微寒的秋光映照下更加红艳。

却折垂杨送归客，心随东棹忆华年。

我却想象古人那样折柳给你送别，心则随着东去的船回忆起在日本度过的青年时代。

注释：

扶桑正是秋光好，枫叶如丹照嫩寒。

增田涉（1903—1977）：日本的中国文学研究者，曾任日本根岛大学、关西大学等校教授。扶桑：日本的别称。丹：红色。嫩寒：微寒。

却折垂杨送归客，心随东棹（zhào）忆华年。

折垂杨：古人折柳赠别。东棹：东去的船。华年：华同花，华年即如花之年，青年。此处指鲁迅留学日本时风华正茂的时期。

赏析：

“如丹”的“枫叶”，和似霞的樱花一样，是扶桑之国“水木明瑟”的景物留给诗人鲁迅最为鲜明、深刻的印象。辛稼轩词《临江仙》有“金谷无烟宫树绿，嫩寒生怕春风”之句。辛稼轩所写的“嫩寒”，是残冬的轻寒，作为意象，与“春风”相对立；鲁迅笔下的“嫩寒”，是“冬暖”的“景暄”，作为意象，与“枫叶”相映照。“枫叶如丹照嫩寒”是暖色调和冷色调、暖意和寒意的对比、交流和融汇；霜叶红于二月花的“主意象”，则赋予扶桑秋光以明媚秀丽、生机盎然的个性。这是“景语”，更是“情语”。诗人想象中明丽热烈的扶桑秋景，寄托着他对即将归国的“远客”的殷殷祝愿，更寄托着他对逝去的青春“华年”的深情忆念。

诗人的心，仿佛随着归客东去的客舟，回到了旧游之地。“心随东棹忆华年”中的“忆华年”三字，蕴含着极为丰富的情感内涵。可能诗人又看到了“绯红的”、“轻云”般的上野樱花，又回到了“朱舜水先生客死的地方”水户，又见到了“脸色仿佛有些悲哀”的藤野先生，又听到了留学生会馆里慷慨激烈的论争……回忆中的这些美好的景物人事以及那勃发着少年意气的峥嵘岁月，都是和那个遥远的国度联系在一起的。如今，来自日本的诚挚而友好的增田涉即将回去了，等待着他的，一定是诗人所见到过的明瑟秋光，诗人的情感像涓涓清流，形成一个无尽的回环，荡漾不已。

全诗四句，只有“却折垂杨送归客”一句是实写，它反映着一个真实的物理时空。秋光正好的扶桑，是一个辽远的空间；已经流逝的华年，是一段遥远的时间，它们构成一组内涵丰厚、外延广阔的心理时空。东去的归棹，既把“远客”渡向彼岸，也把诗人从真实的时空渡入心理的时空，使他的想象从“华夏”遨游到“扶桑”，从“现在”飞翔到“往昔”。在这心理时空中的扶桑，既是“现在时”的，又是“过去时”的。借有限之实境，拓无限之虚境，此诗构思，深得虚实相生、虚实互补的艺术。

更多 实用文体 请访问 https://www.wtabcd.cn/fanwen/list/93_0.html

文章生成doc功能，由[范文网](#)开发